



·ceuta·

Donde se unen las emociones.



Ntra. Sra de África
La patrona de Ceuta
desde **Otro prisma**

Le saint patro de Ceuta
d'un **autre prisme**

Durante la conquista portuguesa de Ceuta en 1415, se instauró el cristianismo como religión mayoritaria. Fue entonces cuando el Rey Juan I de Portugal, envió a Ceuta la imagen de una virgen, Santa María de África, para que fuera venerada y la nombrasen bajo la advocación de Santa María de África. Hoy en día ostenta varios títulos destacando los títulos de Patrona y Alcaldesa Perpetua de la Ciudad.

Lors de la conquête de Ceuta par les Portugais en 1415, le christianisme s'est imposé comme la religion majoritaire. C'est alors que le roi Jean Ier du Portugal envoya à Ceuta l'image d'une vierge, Sainte Marie d'Afrique, pour être vénérée et nommée sous l'invocation de Santa Maria de Africa. Aujourd'hui, elle détient plusieurs titres, parmi lesquels se distinguent les titres de sainte patronne et de mairesse perpétuelle de la ville.

LA IMAGEN

La talla representa a la Virgen sentada, sosteniendo sobre sus rodillas con una mano la imagen de Cristo inerte, y con la otra un aleo (una rama de acebuche) que fue el bastón de mando del primer gobernador de la ciudad, D. Pedro de Meneses. La tradición cuenta que el joven alférez D. Pedro de Meneses se presentó ante el rey de Portugal Juan I, con el «aleo» en la mano y le exclamó: «con este palo me basto para defender a Ceuta de todos sus enemigos», siendo nombrado primer gobernador de Ceuta.

L'IMAGE

La sculpture représente la Vierge assise, tenant sur ses genoux d'une main l'image du Christ inerte, et de l'autre un aleo (une branche d'olivier sauvage) qui était le bâton de commandement du premier gouverneur de la ville, D. Pedro de Meneses. La tradition raconte que le jeune insigne D. Pedro de Meneses s'est présenté devant le roi du Portugal Juan I, avec le "aleo" dans sa main et s'est exclamé: "avec ce bâton, je suis assez pour défendre Ceuta de tous ses ennemis", étant nommé le premier gouverneur de Ceuta.



LA HERMANDAD

Con la llegada de la Imagen de la Virgen a Ceuta, la devoción por Ella se extendió rápidamente. Protegió a las tropas de la ciudad y se encomendó su cuidado a la Orden de los Caballeros de Cristo. Actualmente, su Hermandad se compone de tres secciones: los Caballeros, las Damas y la Corte de Infantes, que se agrupan en una sola Cofradía, encargada del mantenimiento del culto a la Sagrada Imagen.

LA CONFRÉRIE

Avec l'arrivée de l'image de la Vierge à Ceuta, la dévotion envers elle se répandit rapidement. Elle protégeait les troupes de la ville et sa garde fut confiée à l'Ordre des Chevaliers du Christ. Actuellement, sa Confrérie est composée de trois sections : les Chevaliers, les Dames et la Cour des Enfants, qui sont regroupés en une seule Confrérie, responsable du maintien du culte de la Sainte Image.

EL SANTUARIO

D. Enrique "El Navegante" ordenó la construcción de un santuario en 1425, que comenzó siendo una pequeña ermita y que ha ido reformándose, hasta convertirse en el hermoso templo actual, situado en la Plaza de Nuestra Señora de África.

LE SANCTUAIRE

D. Enrique "Le Navigateur" a ordonné la construction d'un sanctuaire en 1425, qui a commencé tel un petit ermitage et a été réformé, jusqu'à devenir le beau temple actuel, situé sur la Plaza de Nuestra Señora de África.



Foto: Daniela Gómez



LEYENDAS, MILAGROS Y FIESTAS

Son muchas las leyendas que se asocian a la Imagen de Santa María de África. Algunas de ellas relacionadas con su aparición, y otras con la intercesión que el pueblo de Ceuta le ha solicitado a la imagen en multitud de ocasiones, como fue la protección que la Sagrada Imagen ejerció sobre Ceuta, ante la epidemia de peste de 1651 o ante los asedios de los árabes.

En los primeros días de agosto, cada año se celebran en su honor las Fiestas Patronales. La Novena a Nuestra Señora de África, se realiza desde el 26 de julio al 3 de agosto, quedando reservado el día 4 para una multitudinaria y espectacular Ofrenda de Flores y el día 5 para un Pontifical en su honor y su Solemne Procesión, donde Ceuta entera sale a la calle para vitorear y aclamar a su Madre.



LÉGENDES, MIRACLES ET FESTIVALS

De nombreuses légendes sont associées à l'image de Santa María de África. Certaines sont liées à son apparence, d'autres à l'intercession que les habitants de Ceuta ont demandée à l'image en de nombreuses occasions, comme la protection que la Sainte Image a exercée sur Ceuta, avant l'épidémie de peste de 1651 ou avant les sièges des Arabes.

Chaque année, les premiers jours d'août, les fêtes de la sainte patronne sont célébrées en son honneur. La neuvaine à Notre-Dame d'Afrique se déroule du 26 juillet au 3 août, le 4 étant réservé à une multitudinaire et spectaculaire offrande de fleurs et le 5 à un pontifical en son honneur et à sa procession solennelle, où tout Ceuta descend dans les rues pour acclamer sa Mère.



Donde se unen las emociones.

SERVICIOS TURÍSTICOS DE CEUTA SERVICE TOURISTIQUE DE CEUTA

C/ Edrissis, s/n
Baluarte de los Mallorquines

☎ 856 200 560

☎ 638 101 611

✉ turismo@ceuta.es

www.turismodeceuta.com